

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-963- 2203

15/5/2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 30/4/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

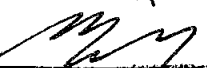
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	- Kadın Erkek Fırsat Eşitliği -pbnyebütse				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	27 Mayıs 2014				E. No: 1/928
Ysm.Uzm.	Bsk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TEMM KANUNLAR VE KANUNLAR BSK LİSİ
15 Mayıs 2014
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV İŞLERİ BAŞKANLIĞI
15 Mayıs 2014
No: 307105

GEREKÇE

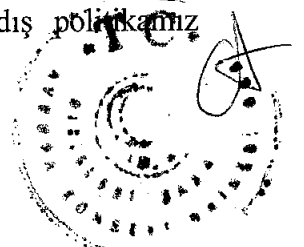
İstanbul'un bir Birleşmiş Milletler (BM) merkezine dönüştürülmesi çalışmaları çerçevesinde BM Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi'nin (BM Kadın) yeni Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da açılması konusunda ülkemizin yoğun çabaları sonucunda Kasım 2012'de BM Kadın İcra Kurulu'nda, anılan bölgesel ofisin İstanbul'da açılması kararı alınmıştır.

Avrasya'da merkezi bir konuma sahip ve bölge ülkeleri ile ortak tarih ve kültürü paylaşan ülkemizin, bölge ülkelerinde kadın-erkek fırsat eşitliği, kadının toplum içindeki statüsünün güçlendirilmesi ve kadın haklarının geliştirilmesine katkıda bulunabileceği düşüncesinden hareketle, BM Kadın Bölge Ofisi'nin ülkemizde açılmasının faydalı olacağı değerlendirilmiştir.

Bu çerçevede, BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da kurulmasına ilişkin Evsahibi Ülke Anlaşması, 28 Şubat 2014 tarihinde New York'ta imzalanmıştır. BM Kadın ile ülkemiz arasında varılan karşılıklı mutabakatın hukuki temelini oluşturan sözkonusu anlaşmanın imzalanması, BM Kadın Bölge Ofisi'nin İstanbul'da kurularak operasyonel hale gelmesi sürecindeki nihai adımlardan birini teşkil etmektedir. Anlaşma, 27 Eylül 2013 tarihinde imzalanan ve 27 Şubat 2014 tarihli Resmi Gazete'de yayınlanarak yürürlüğe giren "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Avrupa ve Bağımsız Devletler Topluluğu Bölgesel Hizmet Merkezinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma" ile aynı içeriktedir.

İstanbul kadın hakları alanında önemli girişimlere ev sahipliği yapmıştır. İstanbul Sözleşmesi adını alan Kadınlara Yönelik Şiddet ve Aile İçi Şiddetin Önlenmesi ve Bunlarla Mücadeleye İlişkin Avrupa Konseyi (AK) Sözleşmesi, ülkemizin AK Bakanlar Komitesi Dönem Başkanlığı sırasında İstanbul'da imzaya açılmış ve ülkemiz bu Sözleşme'yi hem ilk imzalayan, hem ilk onaylayan ülke olmuştur. Kadın haklarının ve statüsünün güçlendirilmesi konusunda yararlı çalışmalar yapan BM Kadın da, Türkiye'nin yakın işbirliği yaptığı bir kuruluştur.

BM Kadın Bölge Ofisi'nin İstanbul'da açılarak faaliyete geçmesi, İstanbul'un bir BM merkezi haline getirilmesi çabalarımız ve uluslararası alanda işbirliğine dönük dış politikamız bakımından önem arz etmektedir.



T/ 709

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER CİNSİYET
EŞİTLİĞİ VE KADININ GÜÇLENDİRİLMESİ BİRİMİ (BM KADIN) ARASINDA BM
KADIN AVRUPA VE ORTA ASYA BÖLGE OFİSİNİN İSTANBULDA KURULMASINA
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 28 Şubat 2014 tarihinde New York'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

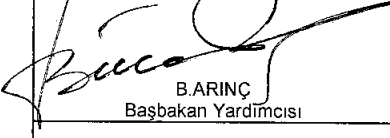
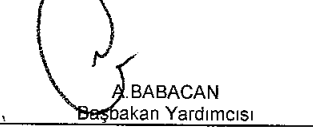
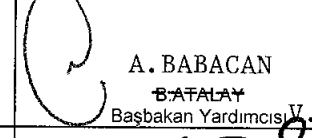
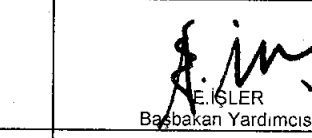
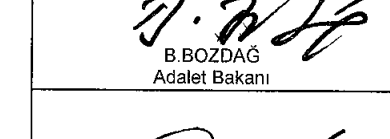
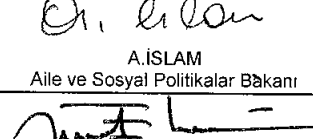
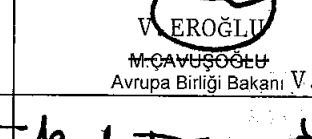
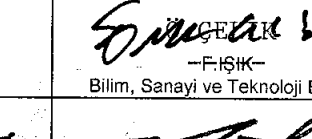
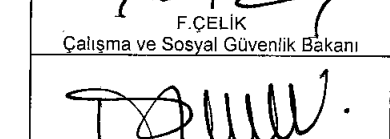
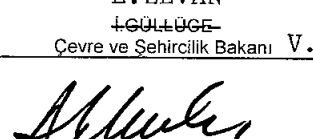
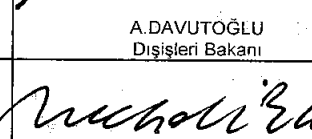
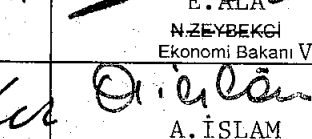
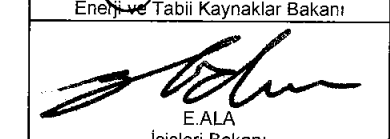
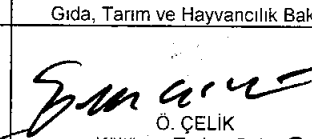
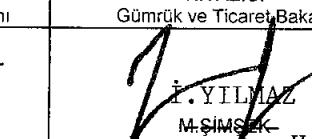
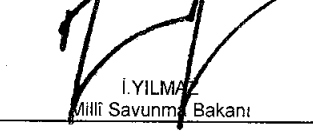
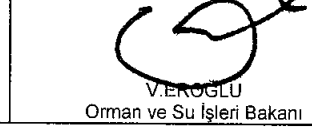
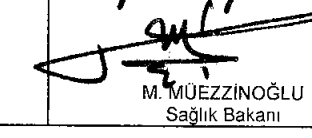
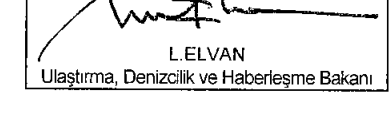
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2014

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı V.	 E. İSLER Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. EROĞLU Avrupa Birliği Bakanı V.	 F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı V.
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 L. ELVAN Çevre ve Şehircilik Bakanı V.	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 E. ALA Ekonomi Bakanı V.
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 A. İSLAM Gümrük ve Ticaret Bakanı V.
 E. ALA İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 İ. YILMAZ Maliye Bakanı V.
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:
101-963
636

✓

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ile
Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın)
Arasında
BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin
Anlaşma

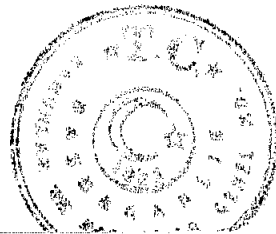
Birleşmiş Milletler Genel Kurulu, 21 Temmuz 2010 tarih ve 64/289 sayılı karar ile, birleşik bir kurum olarak Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi'ni (bundan böyle "BM Kadın" olarak anılacaktır). Cinsiyet Sorunları ve Kadının Gelişimi Özel Danışmanlığı Ofisi ile Sekretarya'nın Kadının Gelişimi Bölümü'nün ve aynı zamanda Birleşmiş Milletler Kadınlar için Kalkınma Fonu ve Kadının Gelişimi için Uluslararası Araştırma ve Eğitim Enstitüsü'nün mevcut görev ve yetkilerinin Birim'e devredilip güçlendirilerek bir sekretarya olarak faaliyet yürütmesi ve aynı zamanda ülke düzeyinde operasyonel faaliyetler yürütmesi amacıyla KURMUŞ BULUNURKEN;

BM Kadın, Avrupa ve Orta Asya bölgesinde, normatif destek görevleri ve operasyonel faaliyetleri vasıtasıyla cinsiyet eşitliği, kadının güçlendirilmesi ve hakları ile cinsiyetin ana akımlaştırılması konularında tüm gelişmişlik düzeylerinde ve tüm bölgelerde rehberlik ve teknik destek SAĞLARKEN;

BM Kadın'ın, Avrupa ve BDT bölgesi dâhil olmak üzere, ülkelere cinsiyet eşitliği ve kadının güçlendirilmesi konularında ülke ofisleri vasıtasıyla sağladığı yardımın en iyi şekilde bir ve birden fazla ülkeden sorumlu ofislerin yönetsel ve program denetimleri, kalite güvencesi, teknik ve operasyonel destek ile politika danışmanlığı ve bilgi paylaşımı faaliyetlerinin bölgesel düzeye devri yoluyla destekleneceğine karar verdiğini HATIRLAYARAK;

BM Kadın İcra Kurulu'nun, Avrupa ve Orta Asya bölgesi için bir Bölgesel Merkez kurulması dâhil olmak üzere BM Kadın'ın bölgesel yapılanmasını onayladığını HATIRLAYARAK;

BM Kadın'ın Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde İstanbul'da, bir Direktör tarafından yönetilecek Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi kurmayı hedeflediğini HATIRLAYARAK;



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Hükümet” olarak anılacaktır) BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi’nin İstanbul’da kurulmasını MEMNUNİYETLE KARŞILARKEN;

Hükümet, BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi’ne (bundan böyle BM Kadın Bölge Ofisi olarak anılacaktır) işlevlerini yerine getirebilmesini sağlamak maksadıyla tüm gerekli ayrıcalıkları, bağışıklıkları, muafiyetleri ve kolaylıkları vermeyi KABUL EDERKEN ve

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 13 Şubat 1946’da kabul edilen ve Türkiye’nin 22 Ağustos 1950’de taraf olduğu Birleşmiş Milletler’in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme’nin BM Kadın Bölge Ofisi, binaları, fonları ve varlıklarıyla birlikte personeline ve Türkiye Cumhuriyeti’ndeki resmi faaliyetlerine uygulanacağını HATIRLAYARAK;

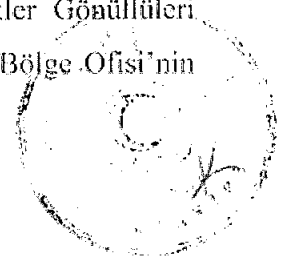
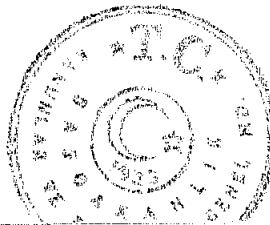
BÖYLECE artık ortaklaşa olarak “Taraflar” ve ayrı ayrı “Taraf” olarak anılacak Hükümet ve BM Kadın Bölge Ofisi dostça işbirliği ruhuyla işbu Anlaşmaya varmışlardır:

I.Madde

Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından,

- (a) “Ev Sahibi Ülke” Türkiye anlamına gelir;
- (b) “BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı” BM Kadın Bölge Ofisi’nin direktörü olan görevli anlamına gelir;
- (c) “Görevli Uzmanlar” BM Kadın Bölge Ofisi resmi görevlileri dışındaki, BM Kadın Bölge Ofisi’nin talebiyle veya adına görev yapan kişiler anlamına gelir;
- (d) “BM Kadın Bölge Ofisi Resmi Görevlileri” BM Genel Kurulu’nun 7 Aralık 1946 tarih ve 76(1) sayılı kararında hükmedildiği üzere, yerel olarak işe alınan ve saat başı ücret alan kişiler istisna olmak üzere, milliyeti dikkate alınmaksızın BM Kadın Bölge Ofisi hizmetine atanan tüm personel mensupları anlamına gelir;
- (e) “Hizmet sağlayan kişiler” müteahhitler, müşavirler ve Birleşmiş Milletler Gönüllüleri Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından görevlendirilen, BM Kadın Bölge Ofisi’nin



işlevlerinin icrasında hizmet sağlayan bireyler anlamına gelir;

(f) “Bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri” 21 yaşın altındaki veya ekonomik açıdan bir Resmi Görevliye bağımlı olan çocuklar anlamına gelir;

(g) “Genel Sözleşme” Genel Kurul tarafından 13 Şubat 1946’da Kabul edilen, Ev Sahibi Ülkenin de taraf olduğu Birleşmiş Milletler’in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme anlamına gelir;

(h) “Yetkili makamlar” Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına tabi ulusal veya yerel devlet makamları anlamına gelir;

(i) “BM Kadın Bölge Ofisi Binası”, bu Anlaşmayla ve bu Anlaşmaya ek olarak yapılan anlaşmalarla tanımlandığı şekliyle, BM Kadın Bölge Ofisi tarafından veya BM Kadın Bölge Ofisi’nce Ev Sahibi Ülkede düzenlenen toplantılar tarafından sürekli veya geçici şekilde işgal edilen bina veya bina bölümü anlamına gelir; bu ifade, işbu Anlaşma veya Hükümetle yapılacak ek anlaşmalar uyarınca zaman zaman geçici veya kalıcı şekilde dahil edilebilecek her tür diğer arazi, bina veya platformları da kapsar;

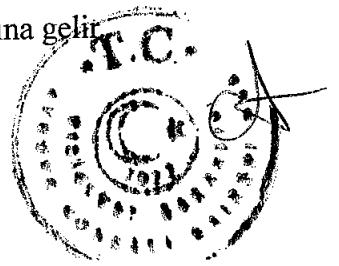
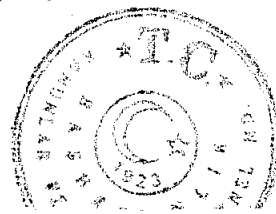
(j) “BM Kadın Bölge Ofisi Arşivleri” görevlerinin yürütülmesi amacıyla BM Kadın Bölge Ofisi’ne ait olan veya BM Kadın Bölge Ofisi tarafından tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazıları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz veya hareketli resimler, filmler ve ses kayıtları anlamına gelir;

(k) “BM Kadın Bölge Ofisi’nin Mülkü” görevlerinin yürütülmesi amacıyla BM Kadın Bölge Ofisi’ne ait olan veya BM Kadın Bölge Ofisi tarafından tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil mallar anlamına gelir;

(l) “Genel Sekreter” Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri anlamına gelir;

(m) “UNV” Birleşmiş Milletler Gönüllüler Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından yukarıda (e) fıkrasında atıfta bulunulduğu üzere görevlendirilen bir birey anlamına gelir;

(n) “Çerçeve Anlaşma”, Türkiye’de Yapılan Birleşmiş Milletler Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında Birleşmiş Milletler ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması (23 Şubat 2011 tarihli) anlamına gelir;



II.Madde

BM Kadın Bölge Ofisi'nin Kuruluşu

BM Kadın Bölge Ofisi'nin merkezi BM Kadın Bölge Ofisi için bir Bölge hizmet merkezi işlevlerini yerine getirmek amacıyla İstanbul, Türkiye'de kurulacaktır.

III.Madde

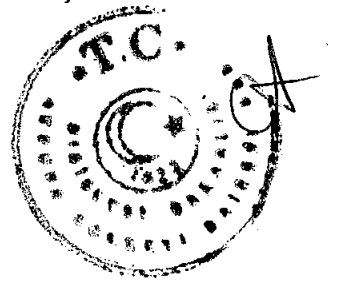
Tüzel Kişilik

1. BM Kadın Bölge Ofisi Ev Sahibi Ülkede tüzel kişiliğe sahip olacaktır. BM Kadın Bölge Ofisi;
 - (a) sözleşme yapma,
 - (b) taşınmaz ve taşınabilir mal edinme ve bunlar üzerinde tasarrufta bulunma,
 - (c) dava açma ehliyetine sahip olacaktır.
2. İşbu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, BM Kadın Bölge Ofisi, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı tarafından temsil edilecektir.

IV. Madde

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

1. (a) İşbu Anlaşma, BM Kadın Bölge Ofisi'nin Ev Sahibi Ülkedeki binasının, resmi görevlilerinin, görevli uzmanlarının ve hizmet sağlayan kişilerin statülerini düzenlemektedir.
- (b) İşbu Anlaşma, BM Kadın Bölge Ofisi tarafından işlevlerinin etkili bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri belirlemektedir.
- (c) BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzer faaliyetler için Ev Sahibi Ülkede Hükümetin uygun görmesiyle kullanılabilecek olan herhangi bir bina geçici olarak BM Kadın Bölge Ofisi merkezine dahil edilecektir. BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen tüm bu toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetler için işbu Anlaşma mutatis mutandis uygulanacaktır.



V. Madde

Genel Sözleşmenin Uygulanması

Genel Sözleşme, BM Kadın Bölge Ofisi'ne, Ev Sahibi Ülkedeki mallarına, fonlarına ve varlıklarına ve resmi görevlilerine ve görevli uzmanlarına uygulanacaktır.

VI. Madde

BM Kadın Bölge Ofisi'nin Dokunulmazlığı

1. (a) BM Kadın Bölge Ofisi dokunulmaz olacak ve nerede ve kimin elinde bulunursa bulunsun, belli bir vaka ile ilgili olarak Genel Sözleşmeye uygun olacak şekilde bağışıklıktan feragat edildiğinin açıkça belirtildiği durumlar hariç olmak üzere, mal ve varlıklarının her hukuki sürece karşı bağışıklığı bulunacaktır. Hukuki süreç bağışıklığından feragat herhangi bir icrai tedbiri kapsayamaz;
- (b) Ev Sahibi Ülkenin hiçbir yetkilisi veya görevlisi veya Ev Sahibi Ülkede kamu yetkisi kullanan hiç bir kişi, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanının rızası ve onayladığı koşullar altındaki durumlar istisna olmak üzere BM Kadın Bölge Ofisi binasına herhangi bir görevi yerine getirmek amacıyla giremez. Bir yangın veya derhal koruma eylemi gerektiren diğer acil durumlarda, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanına zamanında ulaşamadığı takdirde, gerekli olan giriş için BM Kadın Bölge Ofisi Başkanının rızası alınmış kabul edilecektir;
- (c) Ofisin binası ve tesisleri BM Kadın Bölge Ofisi, Birleşmiş Milletler veya diğer ilişkili örgütler tarafından düzenlenen toplantı, seminer, sergi ve diğer ilgili amaçlar için kullanılabilir;
- (d) BM Kadın Bölge Ofisi binası, BM Kadın Bölge Ofisi'nin yukarıda IV.Madde'de belirtilen amaç ve kapsamına uygun olmayan bir şekilde kullanılamaz.
2. BM Kadın Bölge Ofisi'nin arşivleri, ve genel olarak BM Kadın Bölge Ofisi'nin kullanımına sunulan, BM Kadın Bölge Ofisi'ne ait olan veya BM Kadın Bölge Ofisi tarafından kullanılan bütün belge ve malzemeler Ev Sahibi Ülkenin neresinde ve kimin elinde bulunursa bulunsun dokunulmaz olacaktır.

VII. Madde

Güvenlik ve Koruma

1. Yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi binasının güvenlik ve korunmasını sağlayacak



BM Kadın Bölge Ofisi binasının sükûnetinin yetkisiz kişi veya kişilerin dışarıdan girişiyle veya yakın çevresinde oluşabilecek kargaşalardan dolayı bozulmaması için gerekli özeni göstereceklerdir. BM Kadın Bölge Ofisi Başkanınca talep edilmesi durumunda yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi binasında veya yakın çevresinde kanun ve nizamın ihdası ve buralardan şahısların uzaklaştırılması için gerekli koruma ve yardımı sağlayacaktır.

2. Yetkili makamlar, BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebi üzerine, işbu Anlaşmada belirtilen kişilerin BM Kadın Bölge Ofisi'nin işlevini gereği gibi, herhangi bir müdahaleden muaf olarak yerine getirmesi için kaçınılmaz olan, BM Kadın Bölge Ofisi adına resmi işlevlerinin ve çalışmalarının ifası sırasında uygun güvenlik, emniyet ve korumanın temini için gerekli olabilecek etkili ve yeterli önlemleri alacaklardır.

VIII. Madde

Kamu Hizmetleri

1. Yetkili makamlar, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanın talebi üzerine ve Hükümetçe herhangi bir akredite diplomatik misyona tanınan koşullardan daha az elverişli olmayan koşullarla, BM Kadın Bölge Ofisi'nin ihtiyaç duyduğu altyapı, enerji ve iletişim hizmetleri gibi, ancak bunlarla sınırlı olmayan kamu hizmetlerine erişimini kolaylaştıracaklardır.

2. Yukarıda 1. fıkrada belirtilen kamu hizmetleri BM Kadın Bölge Ofisi'ne yetkili makamlar tarafından sağlandığı veya hizmetlere ilişkin fiyatlar denetimleri altında bulunduğu takdirde, bu hizmetlerin fiyatları, sözkonusu hizmetler için akredite diplomatik misyonlara tanınan en düşük karşılaştırılabilir fiyatları aşmayacaktır.

3. Yukarıda sözü edilen hizmetlerin tamamen veya kısmen kesintiye uğraması sonucunu yaratan mücbir bir sebep durumunda, işlevlerini yerine getirmesi maksadıyla BM Kadın Bölge Ofisi'ne temel kamu kurum ve kuruluşlarına tanınan önceliğin aynısı tanınacaktır.

4. Bu maddenin hükümleri Ev Sahibi Ülkenin yangından korunma ve sağlık düzenlemelerinin makul biçimde uygulamasına engel teşkil etmeyecektir.

IX. Madde

İletişim Kolaylıkları

1. BM Kadın Bölge Ofisi resmi haberleşmesi için, posta, kablo, telgraf, radyogram, uzaktan resim alma, telefon ve diğer haberleşme araçlarına uygulanan öncelikler, fiyatlar ve vergiler ile basın ve radyoya bilgi verilmesi için sağlanan basın fiyatları konusunda Ev Sahibi Ülke tarafından



diğer Devletlere, diplomatik misyonları dahil olmak üzere tanınandan daha az elverişli olmayan muameleden yararlanır.

2. Hükümet, kullanılan hangi iletişim aracı olursa olsun BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi iletişiminin dokunulmazlığını güvence altına alacak ve bu nitelikteki iletişimine herhangi bir sansür uygulamayacaktır.

3. BM Kadın Bölge Ofisi, yazılım ve diğer programları işletmeye, telekomünikasyon dâhil (yazılı veya sözlü bilginin, görüntü, ses veya her türlü bilginin, kablo, radyo, uydu, fiber veya başka elektronik veya elektromanyetik yol marifetiyle yayımlanması, transmisyonu veya sinyalin alınması anlamında) her türlü haberleşme cihazını kullanma, şifreli haberleşme yapma ve kurye ve çantalar vasıtasıyla yazışmalar gönderip alma hakkına sahip olacaktır. Çantalar, üzerlerinde görülür şekilde Birleşmiş Milletler amblemi taşımak zorunda olup, bunlar sadece resmi belge veya malzemeleri içerebilecek ve kuryelere Birleşmiş Milletler tarafından düzenlenen kurye mektubu verilecektir.

X. Madde

Fonlar, Varlıklar ve Diğer Mallar; BM Kadın Bölge Ofisi'nin Resmi Taşıtları

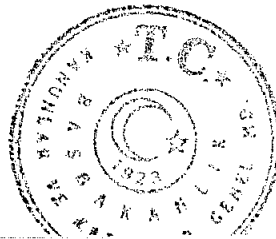
1. BM Kadın Bölge Ofisi, fonları, varlıkları ve diğer malları, nerede bulunursa bulunsun ve kimin elinde olursa olsun, Birleşmiş Milletler'in belli bir vaka ile ilgili olarak açık biçimde bağışıklığından feragat ettiği özel durumlar istisna olmak üzere her türlü hukuki işleminden bağışıklıktan yararlanacaktır. Bununla beraber, bağışıklıktan feragat edilmesi hiçbir icrai önlemi kapsamayacak şekilde anlaşılabacaktır.

2. BM Kadın Bölge Ofisi'nin mülkiyeti ve varlıkları, her türlü kısıtlama, düzenleme, denetim ve moratoryumdan muaf tutulacaktır.

3. Hükümet, BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi kullanımı için ihtiyaç duyduğu taşıtlarına vergisiz akaryakıt ve diğer motor yağları tahsisatı sağlayacaktır.

4. BM Kadın Bölge Ofisi, faaliyetlerini yürütmek amacıyla mali denetim, düzenleme ve herhangi bir moratoryum ile sınırlı olmaksızın:

(a) Fonlara, nakde veya her türlü ticari senede sahip olup kullanabilir ve her türlü para biriminde hesap bulundurup işletebilir ve sahip olduğu herhangi bir para birimini dilediği başka bir para birimine çevirebilir;



- (b) Sahip olduğu fonlarını veya nakdini Ev Sahibi Ülkeden diğer bir ülkeye veya Ev Sahibi Ülke içinde, BM Kadın'a veya başka BM örgütlerine göndermekte ve almakta serbest olacaktır;
- (c) Finansal işlemleri için yasal olarak kullanılabilen en elverişli döviz kurundan yararlanacaktır.
5. BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebi üzerine, Ev Sahibi Ülkenin uygulanabilir mevzuatına uygun olarak BM Kadın Bölge Ofisi'ne ait resmi taşıtlar için diplomatik plaka sağlanacaktır.

XI. Madde

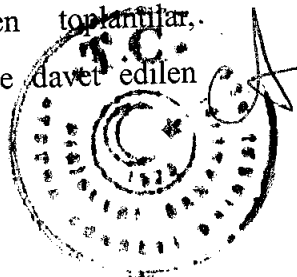
Vergi, Resim ve İthalat veya İhracat Kısıtlamalarından Muafiyet

1. BM Kadın Bölge Ofisi, varlıkları, fonları ve diğer malları aşağıdakilerden faydalanacaktır:
- (a) BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi faaliyetlerine ilişkin olarak, doğrudan uygulanan vergilerin yanısıra Katma Değer Vergisi (KDV) ve emlak vergisinden muafiyet; bununla birlikte, BM Kadın Bölge Ofisi'nin sunulan hizmetlerin miktarına göre sabit oranda belirlenen ve esasen yetkili makamlarca veya kamu kurumlarına ilişkin mevzuat çerçevesinde kurulmuş şirketlerce verilen kamu hizmetleri için alınan ücretlerden başka bir şey olmayan vergilerden muafiyet talep etmeyeceği kabul edilmektedir.
- (b) BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi kullanımı için ithal veya ihraç ettiği mallara ilişkin olarak gümrük vergilerinden ve ithal ve ihraç yasaklarından ve kısıtlamalarından muafiyet. Bununla beraber, sözkonusu muafiyet çerçevesinde ithal olunan malların ithal edildikleri Ev Sahibi Ülkenin sınırları içinde, Ev Sahibi Ülke Hükümeti ile mutabık kalınan koşullar dışında satılmayacağı kabul edilmektedir;
- (c) BM Kadın Bölge Ofisi tarafından resmi faaliyetleri çerçevesinde ithal edilen, ihraç edilen veya yayımlanan yayınlar, sabit veya hareketli resimler, filmler, kaset kayıtları, kompakt diskler ile benzer araçların ve ses kayıtlarının her türlü ithal veya ihraç kısıtlamaları ve sınırlamalarından muafiyet.

XII. Madde

Birleşmiş Milletler Toplantılarına Katılanlar

1. BM Kadın Bölge Ofisi ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim programları, sempozyumlar, atölyeler ve benzer faaliyetlere davet edilen



Birleşmiş Milletler Üyelerinin Temsilcileri, görevlerini yerine getirirken Genel Sözleşmenin IV. Maddesinde düzenlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanacaklardır.

2. Hükümet, Birleşmiş Milletler'in konuya ilişkin ilkeleri ve uygulamaları ile işbu Anlaşmaya uygun olarak, Genel Sözleşmenin uygulanacağı, BM Kadın Bölge Ofisi ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantıların, seminerlerin, eğitim programlarının, sempozyumların, atölyelerinin ve benzer faaliyetlerin katılımcılarının tam ifade özgürlüğüne saygı gösterecektir. BM Kadın Bölge Ofisi ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantılar, seminerler, eğitim programları, sempozyumlar, atölyeler ve benzer faaliyetler bağlamında tüm katılımcılar ve burada görev yapan kişiler söz konusu toplantılar, seminerler, eğitim programları, sempozyumlar, atölyeler ve benzeri faaliyetlerle bağlantılı olarak konuştukları sözler ve yaptıkları eylemler hakkında hukuki süreçlerden bağışıklık da dahil olmak üzere katılımlarını ve görevlerini bağımsız olarak gerçekleştirmeleri için gerekli olan ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklardan faydalanacaklardır.

XIII. Madde

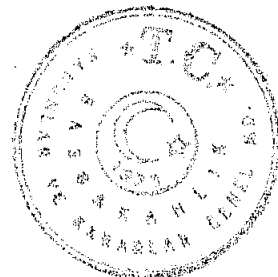
BM Kadın Bölge Ofisi Resmi Görevlileri

1. Resmi Görevliler, Ev Sahibi Ülkede aşağıdaki ayrıcalıklardan, bağışıklıklardan ve kolaylıklardan faydalanacaklardır:

(a) Resmi görevleri çerçevesinde yazdıkları veya konuştukları tüm sözler ve gerçekleştirdikleri tüm eylemlerle ilgili hukuki süreçlerden bağışıklık. Bu bağışıklık, BM Kadın veya Birleşmiş Milletler ile iş ilişkisi son bulduktan sonra geçerli olmaya devam edecektir;

(b) Görevlerini yerine getirirken gerçekleştirdikleri eylemler için kişisel tutuklama veya gözaltı ve kişisel ve resmi eşyaları ve bagajlarına el konulmasından bağışıklık; suçüstü hali buna istisna oluşturur; ve bu gibi durumlarda da yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı derhal söz konusu tutuklama, gözaltı ya da el koymadan haberdar edeceklerdir;

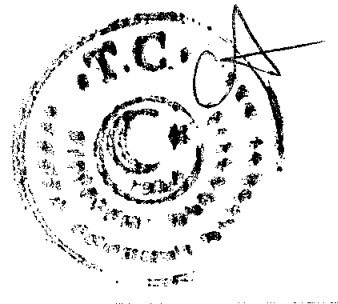
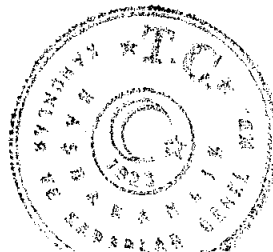
(c) Birleşmiş Milletler tarafından kendilerine ödenen maaşlar ve ücretlere ilişkin vergilerden muafiyet; kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü olunan aile bireylerinin tüm gelir ve mallarına ilişkin vergilerden, söz konusu gelirlerin kaynağının veya söz konusu malın Ev Sahibi Ülke dışında bulunması halinde muafiyet;



- (d) Ev Sahibi Ülkede tüm askeri hizmet yükümlülüklerinden ve diğer zorunlu hizmetlerden muafiyet;
- (e) Kendileri, eşleri, bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri ve bakmakla yükümlü oldukları diğer akrabaları için göç kısıtlamaları ya da yabancıları kayıt işlemlerinden muafiyet;
- (f) Resmi işleri amacıyla Ev Sahibi Ülke içinde kendileri için hareket ve seyahate yönelik tüm kısıtlamalardan muafiyet ve BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı ile yetkili makamlar arasında anlaşmaya varılan düzenlemelere uygun olarak kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için dinlenme amaçlı seyahatlere yönelik tüm kısıtlamalardan benzeri muafiyet;
- (g) Yerli veya yabancı para birimlerindeki hesaplara ilişkin olarak en az Ev Sahibi Ülkedeki akredite diplomatik misyon üyelerine tanınan düzeydeki kolaylıklardan faydalanma;
- (h) Kendileri, eşleri, bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri ve bakmakla yükümlü oldukları diğer akrabalarına yönelik olarak uluslararası kriz dönemlerinde diplomatik görevlilere tanınan koruma ve ülkesine geri dönme kolaylıklarının aynısından faydalanma;
- (i) Kişisel kullanımları için gümrük vergileri ve tüm vergilerden (katma değer ve satış vergisi dâhil), ithalat yasaklamaları ve kısıtlamalarından muaf olarak aşağıdakileri ithal etme hakkı:

i. Ev sahibi ülkede ikamet etmeye başladıktan itibaren altı ay içerisinde, mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını getirmek ve Ev Sahibi Ülkedeki görevleri tamamlandığında gümrük vergi veya harçları olmaksızın söz konusu malzemeleri ülke dışına çıkarma hakkı. Söz konusu malzeme, gümrük vergisi veya diğer uygulanabilir vergiler ödenmeden yerel piyasada satılamayacaktır. Hükümet, ilgili Resmi Görevli tarafından gerekçelendirilmesi ve BM Kadın Bölge Ofisi tarafından desteklenmesi durumunda altı aylık dönemin uzatılması ya da bu dönemden muafiyet için her türlü talebi gerektiği şekilde değerlendirecektir;

ii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak bir seferde bir otomobil. Bu hükme göre ithal edilen otomobiller, ithal edildikten sonra Ev Sahibi Ülkenin konuya ilişkin mevzuatına uygun olmak koşuluyla herhangi bir zamanda Ev Sahibi Ülkede satılabilir;



iii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak hediye veya satış için olmayan, alkollü içki, sigara ve gıda da dâhil olmak üzere kişisel kullanım ya da tüketime yönelik belirli ürünlerin makul miktarları;

(j) Tüm araç vergilerinden ve bağlantılı vergilerden muafiyet;

(k) Resmi Görevliler, Ev Sahibi Ülkedeki görevlerini tamamladıklarında, motorlu araçlar da dâhil olmak üzere mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını ülke dışına çıkarma hakkına sahip olacaklardır;

(l) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri için Ev Sahibi Ülkede gerekli görülen eğitim ve mesleki niteliklerin edinilmesine yönelik lisans ve lisansüstü derecelerinin ve ilgili eğitimlerin alınması için Ev Sahibi Ülke vatandaşlarına sağlanan koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, üniversitelere ve diğer yükseköğrenim kurumlarına, söz konusu kurumların giriş koşullarına uygun olarak girme hakkı.

(m) Kendileri, eşleri, bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri için Ev Sahibi Ülke havalimanlarında pasaport kontrolü de dâhil olmak üzere seyahat esnasında diplomatik kanalları kullanma hakkı.

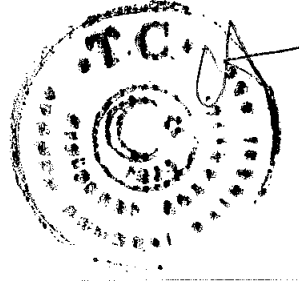
2. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli oturma iznine sahip Resmi Görevliler, Genel Sözleşmeye taraf olunurken Ev Sahibi Ülke tarafından getirilen çekincelere tabi olarak sadece Genel Sözleşmenin 18. Kısımında hükmedilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanacaklardır.

3. Genel Sözleşmenin 17. Kısımında yer alan hükümlere uygun olarak yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi'ne atanan resmi görevlilerin isimleri hususunda dönemsel olarak bilgilendirilecektir.

XIV. Madde

BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı

1. BM Kadın Bölge Ofisi Başkan ve Başkan Yardımcısı, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri de dâhil olmak üzere, Ev Sahibi Ülkedeki ikametleri sırasında Viyana Sözleşmesi ve uygulanabilir devletler hukuku uyarınca diplomatik temsilcilere tanınan ayrıcalık, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yukarıdaki Madde'nin hükümlerine halel getirmeksizin yararlanacaklardır. Bu kişilerin isimleri diplomatik listede yer alacaktır.



2. Yukarıda 1. fıkrada değinilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar sözkonusu görevlilerin eşine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine de tanınacaktır.

XV. Madde

Görevli Uzmanlar

1. BM Kadın Bölge Ofisi için çalışan resmi görevliler dışındaki uzmanlara Genel Sözleşme'nin VI. ve VII. Maddelerinde belirtilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar tanınacaktır.
2. Görevli uzmanlara BM Kadın Bölge Ofisi tarafından kendilerine ödenen ücret ve tahsisatlarda vergi muafiyeti tanınacak ve Taraflar arasında üzerinde anlaşılan ek ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yararlandırılacaklardır.
3. Türk vatandaşı olan veya Ev Sahibi ülkede sürekli ikamet statüsü bulunan görevli uzmanlar yalnızca Genel Sözleşme'nin VI. ve VII. Maddeleri kapsamındaki ayrıcalık, bağışıklık ve kolaylıklardan yararlanacaklardır.

XVI. Madde

Hizmet Sağlayan Kişiler

BM Kadın Bölge Ofisi'ne hizmet sağlayan kişilere Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı'nın Türkiye Ülke Ofisi'nde hizmet veren kişilere, sözkonusu Ofisle ilgili yasal çerçeve altında sağlanan ve tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıkların aynıları tanınacaktır.

XVII. Madde

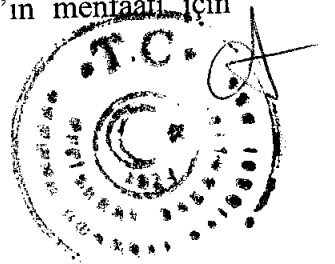
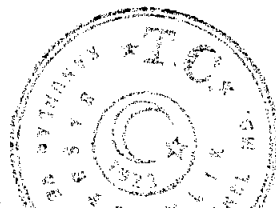
Saatlik Ücrete Tabi Olarak Mahallinde İstihdam Edilen Personel

Mahalli olarak ve saatlik ücrete tabi kişilerin çalıştırılması hakkındaki hükümler ve koşullar, ilgili Birleşmiş Milletler kararlarına, BM Kadın da dâhil BM'nin yetkili organlarının düzenlemelerine, kural ve siyasetlerine uygun olacaktır.

XVIII. Madde

Bağışıklıktan Feragat

Yukarıda XIII. ila XVIII. Maddelerde atıfta bulunulan ayrıcalıklar ve bağışıklıklar ilgili personele veya görevde olan uzmanlara şahsi yararları için değil Birleşmiş Milletler'in menfaati için



verilmektedir. Bu kişilerin bağıışıklığından feragat etme hakkı ve görevi Birleşmiş Milletler'in menfaatine halel getirmeden feragat edilebilecek her durumda Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri'ne aittir.

XIX. Madde

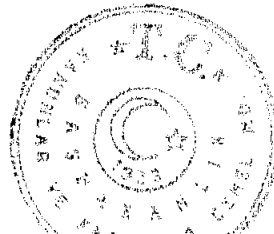
Ev Sahibi Ülkeye Giriş, Çıkış, Ev Sahibi Ülkede Dolaşım ve İkamet

1. Hükümet, XIII., XIV., XV., Maddelerde bahsedilen tüm kişilerin ve UNV'lerin Ev Sahibi Ülke'ye engellenmeden giriş, çıkış, ikamet ve serbest dolaşımını sağlayacak ve kolaylaştıracak tüm gerekli tedbirleri alacaktır.
2. BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen toplantılara, seminerlere, eğitim kurslarına, sempozyumlara, çalıştaylara ve benzer faaliyetlere katılan tüm katılımcıların Çerçeve Anlaşmanın IV. Maddesi uyarınca Ev Sahibi Ülke'ye giriş ve çıkış hakları olacaktır.
3. Tabi bulunacakları muamele yukarıda 1. fıkra uyarınca olacak olan UNV'ler hariç olmak üzere, hizmet veren tüm kişilerin Ev Sahibi Ülke'ye girişlerinin, çıkışlarının, ikamet ve serbest dolaşımlarının kolaylaştırılması için Hükümet tüm çabayı gösterecektir.

XX. Madde

Birleşmiş Milletler Leseasesi, Sertifikalar ve Vizeler

1. Hükümet, Birleşmiş Milletler Leseasesini Resmi Görevlilere verilen geçerli bir seyahat belgesi olarak tanıyacak ve kabul edecektir.
2. Genel Sözleşmenin 26. Bölüm hükümleri uyarınca, yetkili makamlar, uzmanlara ve Birleşmiş Milletler'in işleri için seyahat eden diğer kişilere verilen Birleşmiş Milletler sertifikasını tanıyacak ve kabul edecektir.
3. İşbu Anlaşmada belirtilen tüm kişilere hızlı seyahat için kolaylıklar sağlanacaktır. Vizeler, giriş izinleri veya lisanslar, gerekli durumlarda, işbu Anlaşmada belirtilen kişilere, onların ailelerine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri ile BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi iş ve faaliyetleri ile bağlantılı olarak BM Kadın Bölge Ofisi'ne davet edilmiş kişilere ücretsiz ve mümkün olduğunca hızlı verilecektir.



4. Hükümet, ayrıca, diğer Birleşmiş Milletler seyahat sertifikalarına gereken vizenin verilmesini kolaylaştırma hususunda mutabıktır.

5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkralarda belirtilen kolaylıkların benzerleri, görevli uzmanlara ve Birleşmiş Milletler Leseasesi sahibi olmamalarına rağmen, BM Kadın Bölge Ofisi tarafından Birleşmiş Milletler resmi iş seyahatinde bulundukları bildirilen kişilere de tanınacaktır.

XXI. Madde

Kimlik Kartları

1. Tüm BM Kadın Bölge Ofisi Resmi Görevlilerine, Ev Sahibi Ülkenin ilgili makamları tarafından uluslararası kuruluşlara verildiği türden kimlik kartları verilecektir.
2. BM sertifikası sahibi tüm diğer kişilere, ofis ve Ev Sahibi Ülke arasında mutabık kalınacak en az hizmet süresine bağlı olarak Ev Sahibi Ülkenin ilgili makamları tarafından geçici kimlik kartları verilecektir.
3. Yetkili makamların yetkili görevlilerinin talebi üzerine, yukarıdaki 1. fıkroda belirtilen kişilerden kimlik kartlarını teslim etmeksizin ibraz etmeleri gerekecektir.

XXII. Madde

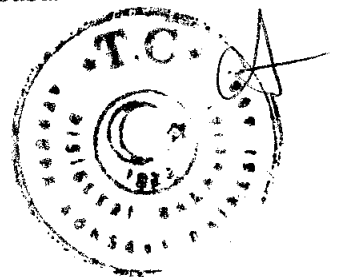
Bayraklar, Amblem ve İşaretler

BM Kadın Bölge Ofisi, BM Kadın Bölge Ofisi binasında ve resmi amaçlar için kullanılan araçlarda Birleşmiş Milletler ya da BM Kadın, bayrak, logo, amblem veya işaretlerini teşhir etme hakkına sahip olacaktır.

XXIII. Madde

Sosyal Güvenlik

1. BM Kadın ve Hükümet, Birleşmiş Milletler görevlilerinin, kapsamlı sosyal güvenlik programını tesis eden VI. Madde de dahil olmak üzere Birleşmiş Milletler Personel Yönetmeliği ve Kurallarına tabi oldukları ve Birleşmiş Milletler ve görevlilerinin, milliyeti ne olursa olsun, BM Kadın'daki görevleri sırasında Türkiye'nin sosyal güvenlik programlarına zorunlu katkı ve zorunlu sigorta kapsamı hakkında Ev Sahibi Ülkenin kanunlarından muaf olacakları hususunda mutabıktır.



2. Yukarıdaki 1. fıkra hükümleri, Ev Sahibi Ülkede istihdam edilmeleri veya serbest çalışmaları veya Ev Sahibi Ülkeden sosyal güvenlik yardımı almaları halleri dışında, yukardaki 1. fıkrada belirtilen kişilerin kendileriyle birlikte yaşayan aile bireylerine de mutatis mutandis uygulanacaktır.

XXIV. Madde

Aile bireylerinin İşgücü Piyasasına Erişimi ve Ev Hizmetlerinde Çalışanlara Oturma İzni ve Vize Verilmesi

1. Yetkili makamlar, görev yerleri Ev Sahibi Ülkede olan ve BM Kadın Bölge Ofisi nezdinde atanan resmi görevlilerin eşlerine ve 21 yaşın altında veya kendilerine ekonomik olarak bağımlı, aile efradından olan çocuklarına çalışma izni verecektir. Ev Sahibi Ülkenin mevzuatı bu izinlerin verilmesiyle bağlantılı olarak uygulanacaktır. Kazanç getirici bir işte çalıştıkları sürece, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar bu işe ilişkin olarak uygulanmayacaktır.
2. Yetkili makamlar, BM Kadın Bölge Ofisi nezdinde atanan resmi görevlilerin ev hizmetinde çalışan personeline gerektiğinde mümkün olduğunca hızlı vize, oturma izni ve diğer belgeleri verecektir.

XXV. Madde

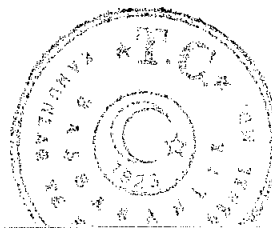
Yetkili Makamlarla İşbirliği

1. İşbu Anlaşma ile tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hanel getirmemek kaydıyla, Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına uymak ve Ev Sahibi Ülkenin içişlerine karışmamak, bahse konu ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanan herkesin yükümlülüğüdür.
2. İşbu Anlaşmada belirtilen ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hanel getirmemek kaydıyla, BM Kadın Bölge Ofisi, adaletin doğru işlemlerini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını sağlamak ve işbu Anlaşmada belirtilen kişilere tanınan kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağışıklarla ilgili herhangi bir istismarın ortaya çıkmasını önlemek için daima yetkili makamlarla işbirliği yapacaktır.

XXVI. Madde

Sorumluluk

1. Hükümet, Hükümet tarafından BM Kadın Bölge Ofisi'ne sağlanan tesislerinde kişilerin



yaralanmasından, mallarda hasar veya kayıp olmasından kaynaklanan, BM Kadın'a ya da görevlilerine karşı herhangi bir dava, iddia ya da diğer bir taleple ilgilenmekten sorumlu olacaktır.

2. BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen herhangi bir toplantı, seminer, eğitim kursu, sempozyum, atölye çalışması ve benzeri faaliyetlerle ilgili olarak, Çerçeve Anlaşması'nın VIII. Madde hükümleri uygulanacaktır.

3. Hükümet, BM Kadın ve görevlilerini, bu tür dava, iddia veya diğer taleplere ilişkin olarak, Taraflar arasında bu eylem veya iddiaların, bu kişilerin ağır ihmalinden veya kasıtlı hareketlerinden kaynaklandığı hususunun anlaşılması haricinde, tazmin edecek ve sorumlu tutmayacaktır.

XXVII. Madde

Ek Düzenlemeler

1. BM Kadın Bölge Ofisi ile ilgili idari ve mali nitelikteki düzenlemeler, uygun ek anlaşmalarla yapılabilir.

2. Taraflar uygun gördükleri takdirde, başka ek anlaşmalar imzalayabilir. Tarafların üzerinde anlaşacağı diğer ek anlaşmalar, aşağıdaki XXIX. Maddenin 5. fıkrası kapsamında öngörülen yasal usulün aynısı uyarınca yürürlüğe girecektir.

XXVIII. Madde

Uyuşmazlıkların Çözümü

1. BM Kadın, aşağıdakilere uygun çözüm yöntemleri için gerekli hazırlıkları yapacaktır:

(a) Hükümetle istişarede bulunmak suretiyle, sözleşmelerden doğan uyuşmazlıklar ve BM Kadın Bölge Ofisi'nin taraf olduğu özel hukuk nitelikli uyuşmazlıklar;

(b) Bağışıklıktan feragat edilmediği takdirde, resmi konumu nedeniyle bağışıklıktan yararlanan BM Kadın Bölge Ofisi resmi görevlisinin karıştığı uyuşmazlıklar.

2. Taraflar arasında işbu Anlaşmadan doğan veya bu Anlaşmayla ilgili, müzakereyle veya üzerinde mutabık kalınan bir yolla çözümlenemeyen herhangi bir uyuşmazlık, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda üç hakemli bir Mahkemeye sunulacaktır. Taraflardan her biri bir hakem tayin edecek ve tayin edilen bu iki hakem Mahkeme başkanı olacak üçüncü hakemi tayin edecektir. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içerisinde Taraflardan biri hakem tayin etmediği takdirde

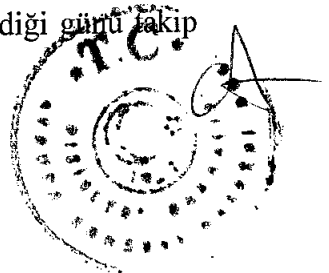


veya iki hakemin tayin edilmesinden on beş gün içerisinde üçüncü hakem tayin edilmezse, Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan hakem tayin etmesini isteyebilir. Hakemlerden herhangi ikisinin her türlü amaç için yeter sayıyı oluşturduğu ve her türlü karar için iki hakemin onayı gerektiği hükmü saklı kalmak koşuluyla Mahkeme kendi usullerini belirleyecektir. Mahkemenin masrafları, Mahkemenin değerlendirmesi çerçevesinde Taraflarca karşılanacaktır. Tahkim kararında kararın gerekçelerine ilişkin bir beyan yer alacak ve bu karar Taraflar için nihai ve bağlayıcı olacaktır.

XXIX. Madde

Nihai Hükümler

1. Taraflar, Ev Sahibi Ülkenin, işbu Anlaşma kapsamında BM Kadın Bölge Ofisi'ne sağlanandan daha uygun hüküm ve koşulları içeren bir anlaşmayı bir hükümetlerarası örgütle imzaladığı takdirde, bu koşul ve şartların BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebi üzerine ek bir anlaşma aracılığıyla BM Kadın Bölge Ofisi'ne sağlanacağı görüşünü taşımaktadır.
2. İşbu Anlaşma Tarafların yazılı mutabakatıyla değiştirilebilir. İşbu Anlaşmada düzenlenmemiş olan herhangi bir bağlantılı husus, Birleşmiş Milletler'in ilgili organlarının almış olduğu ilgili çözümler ve kararlar gözetilerek karşılıklı olarak ele alınacaktır. Her bir Taraf, diğer Tarafça bu fıkra çerçevesinde getirilecek önerileri tam olarak ve anlayışla değerlendirecektir. Değişiklikler işbu Maddenin 5. fıkrasında belirtilen aynı yasal usullere uygun şekilde yürürlüğe girecektir.
3. İşbu Anlaşma, taraflardan birinin diğerine yazılı bildirimde bulunması suretiyle feshedilebilecek olup, bu bildirimin alınmasından altı ay sonra sona erecektir. İşbu Anlaşma, böyle bir fesih bildiriminden bağımsız olarak, Anlaşma ile üstlenilen tüm yükümlülükler tamamen yerine getirilene kadar geçerli olacaktır.
4. Hükümet tarafından üstlenilen yükümlülükler, işbu Anlaşmanın feshinden sonra BM Kadın Bölge Ofisi'nin ve işbu Anlaşmaya binaen atanan yetkililerin malzemesinin, kaynaklarının ve varlıklarının düzenli biçimde geri çekilmesi için gerekli olabilecek süre boyunca geçerli kalacaktır.
5. İşbu Anlaşma her iki Tarafın imzasına tabi olacaktır. Hükümet'in Birleşmiş Milletler'e, ilgili belgenin yürürlüğe girişi için gereken iç yasal usulleri tamamladığını bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.



Yukarıdaki hususları tasdiklen İşbu Anlaşma, Tarafların gerektiği gibi atanan ve aşağıda imzaları bulunan temsilcileri tarafından New York, New York'ta 28 şubat 2014 tarihinde İngilizce dilinde iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti işbu Anlaşmanın resmi Türkçe çevirisini temin edecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

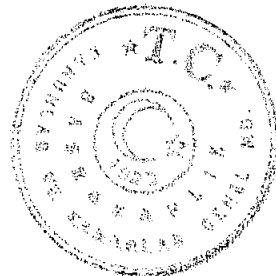
BM Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi
Birimi Adına

İmzalayan: Yaşar Halit Çevik

İmzalayan: Phumzile Mlambo-Ngcuka

Unvanı: Büyükelçi, Türkiye'nin
Birleşmiş Milletler nezdinde Daimi
Temsilcisi

Unvanı: İcra Direktörü



Agreement
between
the United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women ("UN Women")
and
the Government of the Republic of Turkey
concerning the establishment of
the UN Women Regional Office for the Europe and the Central Asia Region in Istanbul

WHEREAS the General Assembly by decision 64/289 of 21 July 2010 established, as a composite entity, the United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women (hereinafter referred to as "UN Women"), by consolidating and transferring to the Entity the existing mandates and functions of the Office of the Special Adviser on Gender Issues and Advancement of Women and the Division for the Advancement of Women of the Secretariat, as well as those of the United Nations Development Fund for Women and the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, to function as a secretariat and also to carry out operational activities at the country level;

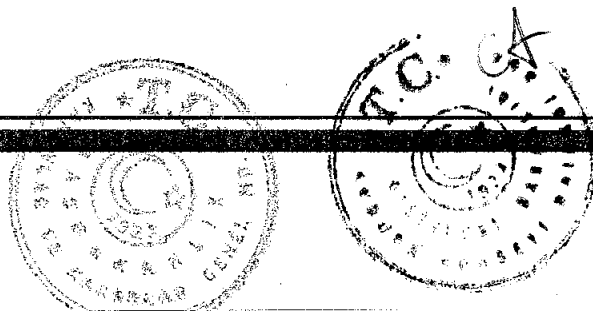
WHEREAS UN Women is, in Europe and the Central Asia region, providing through its normative support functions and operational activities, guidance and technical support, across all levels of development and in all regions, on gender equality, the empowerment and rights of women and gender mainstreaming;

RECALLING that UN Women decided that the assistance it provides to countries on gender equality and the empowerment of women through its country offices, including in the Europe and the CIS region, is best supported by devolving managerial and programme oversight of country and multi-country offices, quality assurance, technical and operational support and policy advice and, knowledge-sharing to the regional level;

RECALLING that the Executive Board of UN Women endorsed the regional architecture of UN Women including the establishment of a Regional Centre in the Europe and the Central Asia region;

RECALLING that UN Women seeks to establish a Regional Office for Europe and the Central Asia Region, headed by a Director, within the Republic of Turkey in Istanbul;

WHEREAS the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Government") welcomes the establishment of the UN Women Regional Office for Europe and the Central Asia Region in Istanbul;



WHEREAS the Government agrees to grant the UN Women Regional Office for Europe and the Central Asia Region (hereinafter referred to as the "UN Women Regional Office") all the necessary privileges, immunities, exemptions and facilities to enable it to perform its functions; and

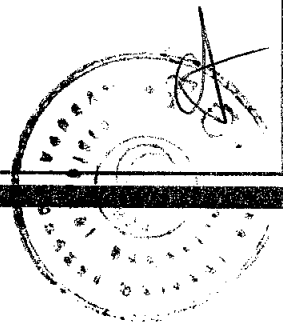
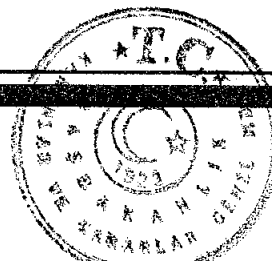
RECALLING that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946 and to which Turkey acceded on 22 August 1950, shall apply to the UN Women Regional Office, its premises, funds and assets as well as to its personnel and their official activities in the Republic of Turkey;

NOW, THEREFORE UN Women and the Government, hereinafter collectively referred to as "the Parties" and each as a "Party", have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation:

Article I Definitions

For the purposes of this Agreement,

- (a) "Host Country" means Turkey;
- (b) "Head of the UN Women Regional Office" means the official who is the director of the UN Women Regional Office;
- (c) "Experts on Mission" means persons, other than officials of the UN Women Regional Office, performing missions at the request of or on behalf of the UN Women Regional Office;
- (d) "Officials of the UN Women Regional Office" means all United Nations staff members assigned to service the UN Women Regional Office, irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid hourly rates, as provided for in United Nations General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946;
- (e) "Persons performing services" means contractors, consultants and individuals under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations Organization), performing services in the execution of the UN Women Regional Office's functions;
- (f) "Dependent members of the family" means children below the age of 21 or economically dependent on an Official;
- (g) "The General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to which the Host Country is a Party;



(h) "Competent authorities" means such national or local governmental authorities under the laws and regulations of the Host Country;

(i) "Premises of the UN Women Regional Office" means the building or part of building occupied permanently or temporarily by the UN Women Regional Office or by Meetings convened in the Host Country by the UN Women Regional Office, and as defined in any supplemental agreements to this Agreement, including any other land, buildings or platforms that may from time to time be included, temporarily or permanently, in accordance with this Agreement or by supplemental agreements entered into with the Government;

(j) "Archives of the UN Women Regional Office" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, belonging to or held by the UN Women Regional Office in furtherance of its functions;

(k) "Property of the UN Women Regional Office" means all property, including funds, income and other assets belonging to the UN Women Regional Office or held or administered by the UN Women Regional Office in furtherance of the functions of the UN Women Regional Office;

(l) "The Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(m) "UNV" means an individual under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations Organization), as referred to in (e) above;

(n) "Framework Agreement" means the Framework Agreement between the United Nations and the Republic of Turkey on Arrangements Regarding Privileges and Immunities and Certain Other Matters Concerning United Nations Conferences and Meetings Held in Turkey (dated 23 February 2011).

Article II

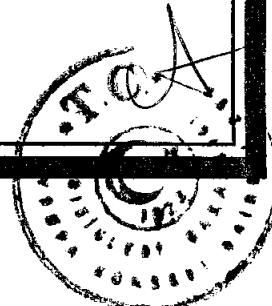
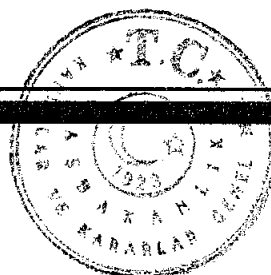
Establishment of the UN Women Regional Office

The seat of the UN Women Regional Office shall be established in Istanbul, Turkey, to carry out the functions of a regional office for UN Women.

Article III

Juridical Personality

1. The UN Women Regional Office shall possess juridical personality in the Host Country. It shall have the capacity:



- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

2. For the purposes of this Agreement, the UN Women Regional Office shall be represented by the Head of the UN Women Regional Office.

Article IV **Purpose and Scope of the Agreement**

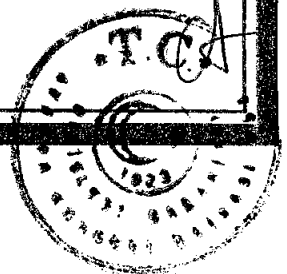
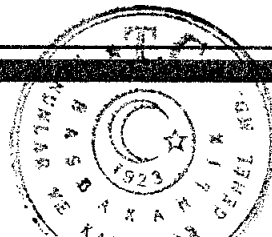
1. (a) This Agreement regulates the status of the UN Women Regional Office premises, officials, experts on mission and persons performing services in the Host Country;
- (b) This Agreement sets out the arrangements necessary for the effective discharge of the functions by the UN Women Regional Office;
- (c) Any building in the Host Country which may be used with the concurrence of the Government for meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office shall be temporarily included in the seat of the UN Women Regional Office. For all such meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office, the present Agreement shall apply mutatis mutandis.

Article V **Application of the General Convention**

The General Convention shall be applicable to the UN Women Regional Office, its property, funds and assets, and to its officials, experts on mission in the Host Country.

Article VI **Inviolability of the UN Women Regional Office**

1. (a) The UN Women Regional Office shall be inviolable and its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case immunity shall have expressly been waived in accordance with the General Convention. No waiver of immunity from legal process shall extend to any measure of execution;
- (b) No officer or official of the Host Country or person exercising any public authority within the Host Country, shall enter the premises of the UN Women Regional Office to perform



any duties therein except with the consent of, and under the conditions approved by the Head of the UN Women Regional Office. In case of a fire or other emergency requiring prompt protection action, the consent of the Head of the UN Women Regional Office to any necessary entry into the premises shall be presumed if he or she cannot be reached in time;

(c) The premises and facilities of the Office can be used for meetings, seminars, exhibitions and other related purposes which are organized by the UN Women Regional Office, the United Nations or other related organizations;

(d) The premises of the UN Women Regional Office shall not be used in any manner incompatible with the purpose and scope of the UN Women Regional Office, as set forth in Article IV above.

2. The archives of the UN Women Regional Office, and in general all documents and materials made available, belonging to or used by it, wherever located in the Host Country and by whomsoever held, shall be inviolable.

Article VII

Security and Protection

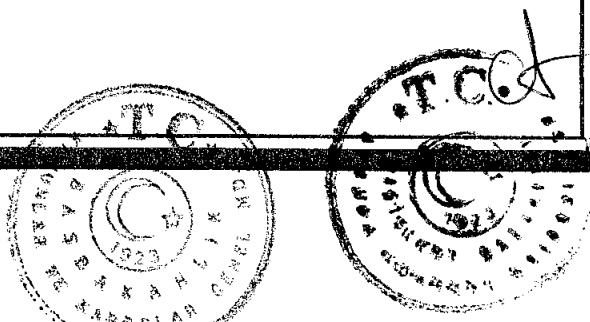
1. The competent authorities shall ensure the security and protection of the premises of the UN Women Regional Office and exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the UN Women Regional Office premises is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity. If so requested by the Head of the UN Women Regional Office, the competent authorities shall provide necessary protection and assistance for the preservation of law and order in the UN Women Regional Office premises or in its immediate vicinity, and for the removal of persons therefrom.

2. The competent authorities, upon request of the UN Women Regional Office, shall take effective and adequate action which may be required to ensure the appropriate security, safety and protection of persons referred to in this Agreement, in the discharge of their official functions or work for the UN Women Regional Office, indispensable for the proper functioning of the UN Women Regional Office free from interference of any kind.

Article VIII

Public Services

1. The competent authorities shall facilitate, upon request of the Head of the UN Women Regional Office and under terms and conditions not less favourable than those accorded by the Government to any accredited diplomatic mission, access to the public services needed by the UN Women Regional Office such as, but not limited to, utility, power and communications services.



2. In cases where public services referred to in paragraph 1, above, are made available to the UN Women Regional Office by the competent authorities or where the prices thereof are under their control, the rate for such services shall not exceed the lowest comparable rates accorded to accredited diplomatic missions.

3. In case of force majeure, resulting in a complete or partial disruption of the above-mentioned services, the UN Women Regional Office shall, for the performance of its functions, be accorded the same priority given to essential governmental agencies and organs.

4. The provisions of this Article shall not prevent the reasonable application of fire protection or sanitary regulations of the Host Country.

Article IX

Communications Facilities

1. The UN Women Regional Office shall enjoy, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Host Country to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communication and press rates for information to the press and radio.

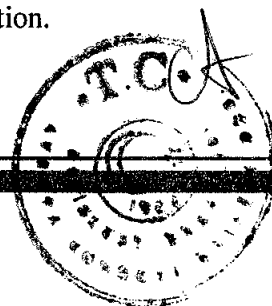
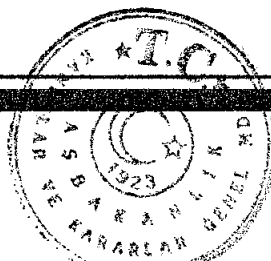
2. The Government shall secure the inviolability of the official communications of the UN Women Regional Office, whatever the means of the communications employed, and shall not apply any censorship to such communications.

3. The UN Women Regional Office shall have the right to operate software and other programmes, communication equipment, including telecommunications (meaning any emission, transmission or reception of written or verbal information, images, sound or information of any nature by wire, radio, satellite, optical, fibre or any other electronic or electromagnetic means) and to use codes and to dispatch and receive correspondence by couriers and bags. The bags must bear visibly the United Nations emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the United Nations.

Article X

Funds, Assets and Other Property; Official vehicles of the UN Women Regional Office

1. The UN Women Regional Office, its funds, assets and other property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the United Nations has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.



2. The property and assets of the UN Women Regional Office shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

3. The Government shall grant allotments of gasoline or other lubricating oils tax free for vehicles required for the official use of the UN Women Regional Office.

4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the UN Women Regional Office, in order to carry out its activities:

(a) May hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;

(b) Shall be free to receive and transfer its funds or currency from the Host Country to another country, or within the Host Country, to UN Women or any other UN agency;

(c) Shall enjoy the most favourable, legally available rate of exchange for its financial transactions.

5. Upon request of the UN Women Regional Office, diplomatic plates will be provided for vehicles owned by the UN Women Regional Office for official purposes, in accordance with the applicable regulations of the host country.

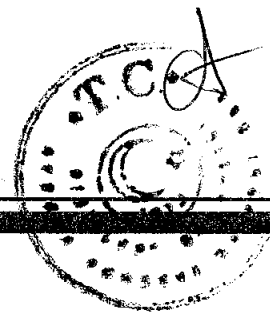
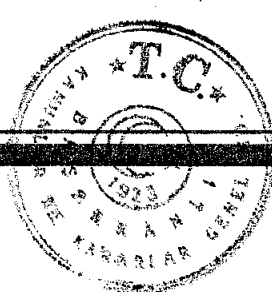
Article XI

Exemption from Taxes, Duties, Import or Export Restrictions

1. The UN Women Regional Office, its assets, funds and other property shall enjoy:

(a) Exemption from all direct taxes as well as exemption from Value Added Tax (VAT) and property tax, in connection with the official activities of the UN Women Regional Office; it being understood, however, that the UN Women Regional Office shall not request exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services rendered by the competent authorities or by a corporation under the laws and regulations of the Government at a fixed rate according to the amount of services rendered;

(b) Exemption from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the UN Women Regional Office for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the Host Country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of the Host Country;



(c) Exemption from all limitations and restrictions on the import or export of publications, still and moving pictures, films, tapes, diskettes, compact disks and other similar medium and sound recordings imported, exported or published by the UN Women Regional Office within the framework of its official activities.

Article XII

Participants in United Nations Meetings

1. Representatives of Members of the United Nations invited to meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office and other related organizations shall, while exercising their functions, enjoy the privileges and immunities as set out in Article IV of the General Convention.

2. The Government, in accordance with relevant United Nations principles and practices and the present Agreement, shall respect the complete freedom of expression of all participants of meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office and other related organizations, to which the General Convention shall be applicable. All participants and persons performing functions in connection with the meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office and other related organizations shall enjoy such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent exercise of their participation and functions, including immunity from legal process in respect of words spoken and acts done in connection with such meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities.

Article XIII

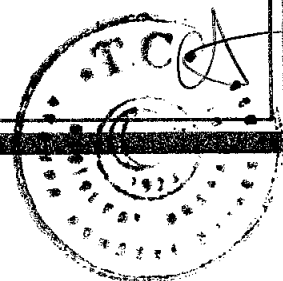
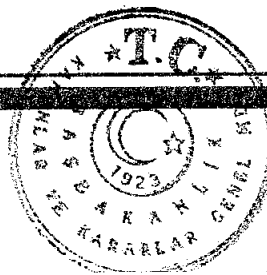
Officials of the UN Women Regional Office

1. Officials shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Host Country:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue in force after termination of employment with UN Women or the United Nations;

(b) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official effects and baggage for acts performed in the discharge of their functions except in case of flagrante delicto, and in such cases the competent authorities shall immediately inform the Head of the UN Women Regional Office of the arrest, detention or seizure;

(c) Exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations; exemption from taxation on all income and property, for themselves and for their



spouses and dependent members of their families in so far as such income derives from sources, or in so far as such property is located outside the Host Country;

(d) Exemption from any military service obligations or any other obligatory service in the Host Country;

(e) Exemption, for themselves, their spouses, dependent members of their families and other relatives dependent on them, from immigration restrictions or alien registration procedures;

(f) Exemption for themselves for the purpose of official business from any restriction on movement and travel inside the Host Country and a similar exemption for themselves and for their spouses and dependent members of their families for recreation in accordance with arrangements agreed upon between the Head of UN Women Regional Office and the competent authorities;

(g) In regard to accounts held in either local or foreign currencies, enjoyment of facilities at least equal to the ones accorded to members of diplomatic missions accredited to the Host Country;

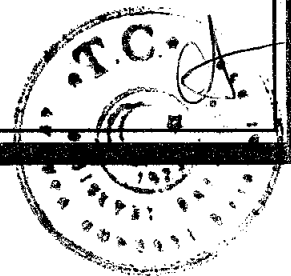
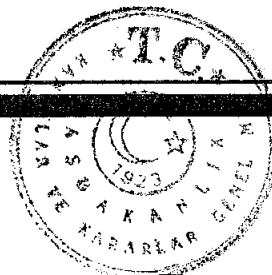
(h) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses, dependent members of their families and other relatives dependent on them as are accorded in time of international crisis to diplomatic envoys;

(i) The right to import for their personal use, free of customs duties and all taxes (including value added and sales tax) prohibitions and restrictions on imports:

i. Within six months of taking up residence in the host country, their furniture, household and personal effects and the right to re-export such materials without customs duty or taxes on the completion of their functions in the Host Country. Such material shall not be for sale in the local market without paying customs duty or any other applicable tax. The Government shall give due consideration to any request for extension or waiver of the six-month period that is substantiated by the Official concerned and supported by the UN Women Regional Office;

ii. In accordance with the existing Government regulations, one automobile at a time. Automobiles imported in accordance with this provision may be sold in the Host Country at any time after their importation, subject to the applicable regulations of the Host Country;

iii. Reasonable quantities of certain articles including liquor, tobacco and foodstuff, for personal use or consumption and not for gift or sale, in accordance with existing Government regulations;



(j) Exemption from all vehicles tax and related taxes;

(k) Officials shall be entitled, on the completion of their functions in the Host Country, to export their furniture, house ware and personal effects, including motor vehicles, without duties and taxes;

(l) For themselves, their spouses and dependent members of their families, on terms not less favourable than citizens of the Host Country, the right of access to universities and other institutions of higher education, in accordance with the applicable entry requirements for such institutions, for the purpose of obtaining graduate and post-graduate degrees and related training leading to the attainment of the relevant educational and professional qualifications required in the Host Country.

(m) For themselves, their spouses and dependent members of their families, the right to use diplomatic channels at the time of travel, including passport check, at airports in the Host Country.

2. Officials of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities provided for in Section 18 of the General Convention, subject to reservations established by the Host Country on accession to the Convention.

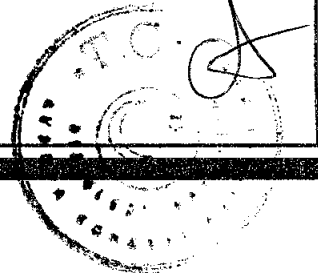
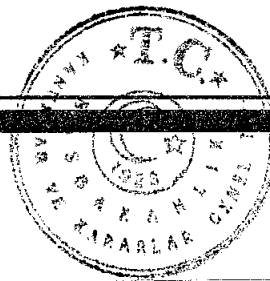
3. In accordance with the provisions of Section 17 of the General Convention, the competent authorities shall be periodically informed of the names of the officials assigned to the UN Women Regional Office.

Article XIV

Head and Deputy Head of the UN Women Regional Office

1. Without prejudice to the provisions of the above Article, the Head and Deputy Head of the UN Women Regional Office as well as their spouses and dependent family members shall enjoy during their residence in the Host Country the privileges, immunities and facilities granted to diplomatic envoys in accordance with the Vienna Convention and applicable international law. Their names shall be included in the diplomatic list.

2. The privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 above shall also be accorded to a spouse and dependent members of the family of the officials concerned.



Article XV
Experts on Mission

1. Experts, other than officials, on mission for the UN Women Regional Office, shall be granted the privileges, immunities and facilities specified in Articles VI and VII of the General Convention.
2. Experts on mission shall be granted exemption from taxation on the salaries and other emoluments paid to them by the UN Women Regional Office, and may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as maybe agreed upon between the Parties through a supplementary agreement.
3. Experts on mission of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities that come within the scope of Articles VI and VII of the General Convention.

Article XVI
Persons performing services

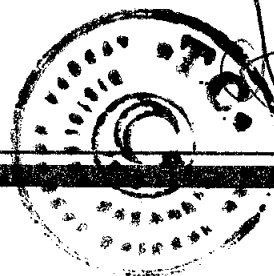
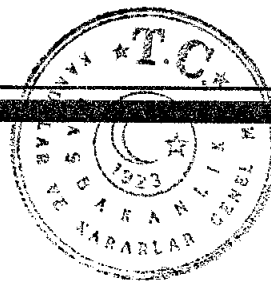
Persons performing services for the UN Women Regional Office shall be granted the same privileges and immunities as are provided for and granted to persons performing services for the UNDP Country Office in Turkey under the relevant legal framework for that Office.

Article XVII
Locally-recruited personnel assigned to hourly rates

The terms and conditions of employment for persons recruited locally and assigned to hourly rates shall be in accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations and rules and policies of the competent organs of the United Nations, including UN Women.

Article XVIII
Waiver of Immunity

Privileges and immunities referred to in Articles XIII through XVIII above are granted to the relevant personnel or experts on mission in the interest of the United Nations and not for their personal benefit. The right and the duty to waive the immunity of these persons, in any case where it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations shall lie with the Secretary-General of the United Nations.



Article XIX

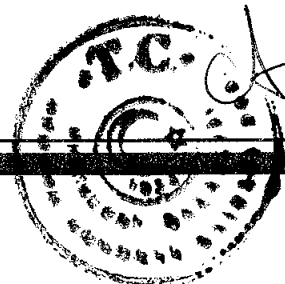
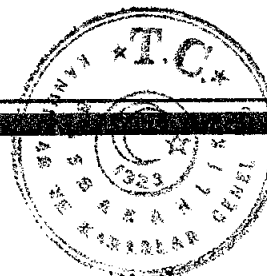
Entry into, exit from, movement and sojourn within the Host Country

1. The Government shall take all necessary measures to facilitate and ensure the unimpeded entry into, exit from, sojourn and free movement within the Host Country for all persons referred to in Articles XIII, XIV, XV, and UNVs.
2. All participants in meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office shall have the rights of entry and exit from the Host Country in accordance with Article IV of the Framework Agreement.
3. The Government shall do its utmost to facilitate the entry into and exit from, sojourn and free movement within the Host Country for all person performing services, except UNVs whose treatment shall be in accordance with paragraph (1) above.

Article XX

United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas

1. The Government shall recognize and accept the United Nations laissez-passers issued to Officials as a valid travel document;
2. In accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention, the competent authorities shall recognize and accept the United Nations certificate issued to experts and other persons travelling on the business of the United Nations.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licenses, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible to the persons referred to in this Agreement, their spouses and dependent members of their families and other persons invited to the UN Women Regional Office in connection with the official work and activities of the UN Women Regional Office.
4. The Government further agrees to facilitate the issuance of any required visas in other United Nations travel certificates.
5. Similar facilities to those specified in paragraphs 3 and 4 above, shall be accorded to experts on mission and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passers, are confirmed by the UN Women Regional Office as travelling on official business of the United Nations.



Article XXI
Identification Cards

1. All officials of the UN Women Regional Office shall be granted identity cards by the appropriate authorities of the Host Country as provided to international organizations.
2. Any other individuals holding UN certificates shall be granted temporary identity cards by the appropriate authorities of the Host Country subject to a minimum period of service to be agreed upon between the office and the Host Country.
3. Upon the demand of an authorized official of the competent authorities, persons referred to in paragraph 1 above shall be required to present, but not to surrender, their identification cards.

Article XXII
Flags, Emblem and Markings

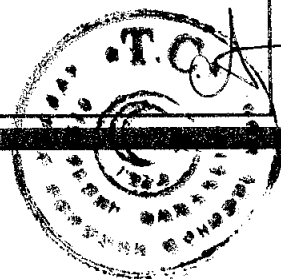
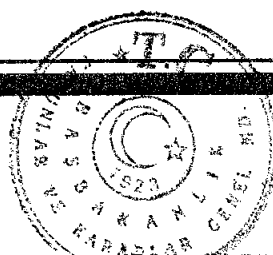
The UN Women Regional Office shall be entitled to display the United Nations or UN Women flag, logo, emblem and markings in the UN Women Regional Office premises and on vehicles used for official purposes.

Article XXIII
Social Security

1. UN Women and the Government agree that, owing to the fact that officials of the United Nations are subject to the United Nations Staff Regulations and Rules, including Article VI thereof, which establish a comprehensive social security scheme, the United Nations and its officials, irrespective of nationality, shall be exempt from the laws of the host country on mandatory coverage and compulsory contributions to the social security schemes of Turkey during their appointment with UN Women.
2. The provisions of paragraph 1 above shall apply *mutatis mutandis* to the members of families forming part of the household of persons referred to in paragraph 1 above, unless they are employed or self-employed in the Host Country or receive social security benefits from the Host Country.

Article XXIV
**Access to the labour market for family members and
issuance of visas and residence permits to household employees**

1. The competent authorities shall grant working permits for spouses of officials assigned to the UN Women Regional Office whose duty station is in the Host Country, and their children



forming part of their household who are under 21 years of age or economically dependent. The regulations of the Host Country shall apply in connection to granting of such permits. Insofar as they engage in gainful occupation, privileges and immunities shall not apply with respect to such occupation.

2. The competent authorities shall issue visas and residence permits and any other documents, where required, to household employees of officials assigned to the UN Women Regional Office as speedily as possible.

Article XXV

Cooperation with the Competent Authorities

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the Host Country, and not to interfere in the internal affairs of the Host Country.

2. Without prejudice to the privileges and immunities referred to in this Agreement, the UN Women Regional Office shall cooperate at all times with the competent authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities accorded to persons referred to in the present Agreement.

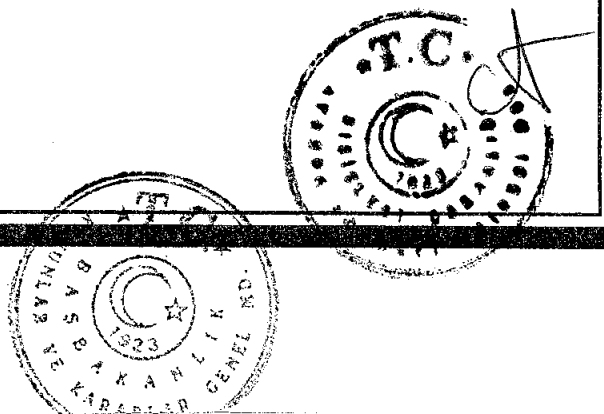
Article XXVI

Liability

1. The Government shall be responsible for dealing with any action, claim or other demand against UN Women or its officials arising out of injury to persons or damage or loss of property in premises provided to UN Women Regional Office by the Government.

2. With respect to any meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the UN Women Regional Office, the provisions of Article VIII of the Framework Agreement shall apply.

3. The Government shall indemnify and hold harmless UN Women and its officials in respect of any such action, claim or other demand referred to above, except where it is agreed by the Parties that such actions or claims arise from gross negligence or wilful misconduct of such persons.



Article XXVII
Supplemental Arrangements

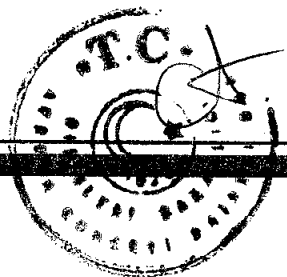
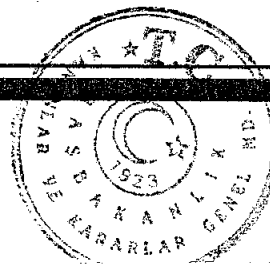
1. Arrangements of an administrative and financial nature concerning the UN Women Regional Office may be made by supplemental agreements, as appropriate.
2. The Parties may enter into any other supplemental agreements as the Parties may deem appropriate. Any other supplemental agreements that the Parties may agree shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article XXIX.5 below.

Article XXVIII
Settlement of disputes

1. The UN Women shall make provisions for appropriate methods of settlement of:
 - (a) Disputes arising out of contracts and disputes of a private law character to which the UN Women Regional Office is a party; and in consultation with the Government;
 - (b) Disputes involving an official of the UN Women Regional Office who, by reason of his or her official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.
2. Any dispute between the Parties arising out of, or relating to this Agreement, which is not settled by negotiation or another agreed mode of settlement, shall, at the request of either Party, be submitted to a Tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within thirty days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within fifteen days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures, provided that any two arbitrators shall constitute a quorum for all purposes, and all decisions shall require the agreement of any two arbitrators. The expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

Article XXIX
Final Provisions

1. It is the understanding of the Parties that if the Host Country enters into any agreement with an intergovernmental organization containing terms and conditions more favourable than those extended to the UN Women Regional Office under the present Agreement, such terms and



conditions shall be extended to the UN Women Regional Office at its request, by means of a supplemental agreement.

2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement, shall be addressed mutually taking into consideration relevant resolutions and decisions of the relevant organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 5 of this Article.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate six months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until complete fulfilment or termination of all obligations entered into by virtue of this Agreement.

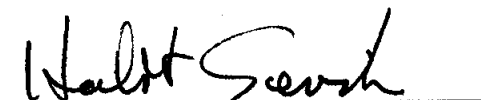
4. The obligations assumed by the Government shall survive the termination of this Agreement, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the property, funds and assets of the UN Women Regional Office and officials assigned to it by virtue of this Agreement.

5. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force on the first day of the month following the day the Government has notified the United Nations that the necessary internal legal procedures required for its entry into force of the concerned document.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Parties, have signed the present Agreement at New York, New York, on this 28th day of February, 2014, in the English language in two originals.

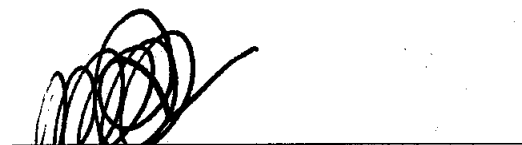
The Government of the Republic of Turkey shall provide an official translation of this Agreement into Turkish.

For the Government of the Republic of
Turkey



By: Yaşar Halit Çevik
Title: Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of Turkey
to the United Nations

For the United Nations Entity for Gender
Equality and the Empowerment of Women



By: Phumzile Mlambo-Ngcuka
Title: Executive Director

